

# conexión



## Inauguramos nuevo edificio de ABB University en Chile

En coincidencia con los 60 años de ABB en Chile, este centro de entrenamiento abrió sus puertas para entregar capacitaciones del más alto estándar y con la última tecnología disponible.



**Marcelo Schumacker**  
Country Manager  
ABB en Chile

**H**an pasado 60 años desde que Asea (empresa sueca) y Brown Boveri (suiza), nuestras empresas madres, llegaron a Chile en 1955. Seis décadas en las que hemos crecido junto a ustedes en los mercados de minería, energía, pulpa y papel, industria alimenticia e infraestructura. Ejemplo de esto último es el contrato, incluyendo suministros, para Costanera Norte, los sistemas de ventilación para los túneles Chacabuco y El Melón y más recientemente la entrega de gran parte del equipamiento eléctrico para el proyecto inmobiliario icónico en Santiago, Costanera Center.

En minería, en tanto, hemos estado presentes en la mayoría de los grandes proyectos que se han llevado a cabo, siendo uno de los primeros el suministro en 1988 de la primera subestación GIS para minería, la que se entregó a la planta Los Bronces, la llamada “estrella productiva” de Anglo American, la gran base instalada de GMDs (Molinos libre de engranajes) más grandes y a mayor altura del mundo en su momento, para Collahuasi, Minera Escondida y entre los más recientes la adjudicación este año del paquete eléctrico completo para el proyecto Planta Molibdeno de Codelco o nuestra participación en el proceso de energización de Minera Antucoya de Antofagasta Minerals.

Respecto a nuestros servicios no podíamos dejar de destacar el contrato de mantenimiento a un año con renovación anual que firmamos con Escondida y el de Sierra Gorda para los equipos eléctricos de la planta.

Hoy nuestro compromiso con ustedes y con el país sigue más vigente que nunca incursionando en las nuevas alternativas de generación de energía, las diversas formas de transmitirla disminuyendo el impacto al medio ambiente y en el establecimiento de ciudades con redes inteligentes. Nuestro desafío en esta área es reducir la correlación entre crecimiento económico y consumo de energía además del vínculo entre uso de energía y emisiones.

Reflejo de este compromiso es la inauguración, en el marco de estos 60 años, de nuestro nuevo edificio de ABB University con más de USD 7 millones de inversión total (directa e indirecta), para darles el mejor soporte posible, también desde la capacitación.

Somos más de 500 personas dedicadas a entregarles soluciones a la medida de sus necesidades, sabemos que nuestra capacidad de satisfacerlas es lo que ha consolidado esta alianza y continuaremos esforzándonos para que nuestro trabajo sea cada vez mejor.

**Un saludo afectuoso.**

## Novedades

- 3 ABB presenta transformador de alta potencia HiDry<sup>72</sup> especial para subestaciones en ciudad o zonas de alto riesgo.
- 4 “La Edición 2 de la Normativa IEC 61850 permitirá soportar en el futuro más automatización fuera de las subestaciones”.
- 5 “Esperamos triplicar nuestra participación de mercado con los transformadores de distribución de ABB”.

## Nuevos Negocios

- 6 ABB en Chile participa en proceso de energización de Minera Antucoya.
- 7 Las tecnologías de ABB contribuyen al desarrollo de la infraestructura energética en Sudamérica.

## Sabías qué...

- 8 Medición Inteligente: La alternativa del futuro.

## Internacional

- 9 Nuevo robot YuMi® de ABB causa sensación en feria de tecnología de Hannover.

## Eventos

- 10 y 11 Lanzamiento de nuevos productos marcan novenas Jornadas Técnicas de ABB en Chile.
- 12 ABB University inaugura nuevo edificio en Chile.
- 13 ABB University en Chile capacitó a clientes de Minera en sus nuevas instalaciones.

## Grupo ABB

- 15 ABB lanza innovador servicio de gestión de activos orientado a mejorar la productividad en plantas mineras.

## Hitos

- 16 y 17 Estaciones de Servicio Copec habilitan Voltex con cargadores para autos eléctricos con tecnología ABB.

## Sustentabilidad & RSE

- 18 Soluciones sustentables y diseño innovador: Los edificios del futuro hoy.

## Entrevista

- 19 José Carlos Mendes, experto de ABB en Brasil.

## Tecnología

- 20 ABB en Chile inicia negociaciones para asociarse con canales de ventas por línea de productos Symphony Plus.
- 21 ABB en Chile lanza nuevo Variador de Frecuencia de compatibilidad total.

## Sociales

- 22 y 23 Novenas Jornadas Técnicas de ABB en Chile

# ABB presenta transformador de alta potencia HiDry<sup>72</sup> especial para subestaciones en ciudad o zonas de alto riesgo



Subestación urbana de Endesa-Enel, para la ciudad de Sevilla.

Seguros y amigables con el medio ambiente, esa es la premisa básica de los transformadores secos, cualidad que se mantiene en el HiDry<sup>72</sup>, pero sumando niveles de tensión mucho más elevados que los del transformador seco estándar. “Podemos llegar hasta 72,5 kV y potencias de 63MVA”, aseguró Antonio Malaspina, experto de ABB en España.

Según el especialista los transformadores secos son medioambientalmente seguros e idóneos para aplicaciones exteriores y de interior, lo primero gracias a su nulo riesgo de provocar incendios o derrames de sustancias peligrosas y lo segundo, aplicado a zonas contaminadas o de alta humedad y ambientes industriales, esto por su escaso mantenimiento y elevada fiabilidad. Además, proporcionan un excelente comportamiento frente a los cortocircuitos y una gran robustez mecánica.

“Todas estas cualidades están aumentadas en el HiDry, ya que es un transformador que se adapta muy bien en subestaciones que necesitan ser instaladas en una ciudad, en un estadio de fútbol,

un centro comercial, una industria de alto riesgo o en una planta de generación hidroeléctrica precisamente por sus altos niveles de seguridad y bajos impactos al medio ambiente”, planteó.

Agregó que este transformador seco ofrece las mismas funcionalidades que uno en aceite y requiere de muy poco man-

tenimiento. “Se pueden emplear en todo tipo de aplicaciones incluyendo unidades en subestaciones primarias y secundarias. Tiene la capacidad de soportar los efectos térmicos y dinámicos derivados de un cortocircuito, gran capacidad de soportar sobrecargas y buena resistencia frente a fenómenos sísmicos y vibraciones”, aseguró.

El HiDry<sup>72</sup> está construido con materiales aislantes de alta prestación, terminales de alta tensión con diseño especial, elementos metálicos redondeados debido a los grandes campos generados y tacos aislantes especiales para aumentar la distancia de aislamiento así como soportar condiciones de trabajo ambientalmente muy duras. A esto se suma el uso extensivo de simulaciones computarizadas que han permitido su desarrollo.

En el marco de su presentación en las Jornadas Técnicas 2015 de ABB en Chile, el ejecutivo también destacó el transformador Pole Dry, un transformador seco de distribución que reemplaza a los actuales en aceite para poste y se refirió a los transformadores de alta eficiencia construidos con un material magnético amorfo que entregan ventajas como una reducción notable de pérdidas en el núcleo.



Antonio Malaspina, experto de ABB en España.



El Global Product Manager de ABB en Suiza, Peter Rietmann:

# “La Edición 2 de la Normativa IEC 61850 permitirá soportar en el futuro más automatización fuera de las subestaciones”

En su visita a Chile, Peter Rietmann expuso los principales cambios que trae la segunda edición de la Normativa IEC 61850, entre los que se cuentan la estandarización de las puertas redundantes y más definiciones en la parte de la ingeniería.

Antes de la Edición 2 de la Normativa IEC 61850, el estándar comprendía sólo las subestaciones. Actualmente, se cumplen aspectos también fuera de ellas. Además, la edición actual admite la estandarización de las puertas redundantes, permitiendo realizar arquitecturas redundantes con mayor disponibilidad y definición en la parte de la ingeniería, lo que hará posible tener más flexibilidad a la hora de ejecutar proyectos de esta área.

La segunda Edición de la Normativa IEC 61850 corresponde a la última tendencia en control y protecciones y según el Marketing & Sales Manager del área de Sistemas de Control y Protecciones de ABB en Chile, Juan Martínez: “Se trata de tecnología de vanguardia que comienza a desarrollarse en Latinoamé-

rica que permitirá mayor fiabilidad en los sistemas, se van a reducir a largo plazo los costos porque habrá menos mantenimiento, además de una ingeniería más efectiva y diversidad de aplicaciones”.

Inicialmente, el estándar se diseñó como una herramienta para cubrir requerimientos de interoperabilidad entre distintos fabricantes o distintas versiones de los mismos fabricantes de IED’s (Dispositivos Electrónicos Inteligentes) en una subestación. Posteriormente, se implementó la transmisión de señales análogas por medio de muestras sincronizadas basadas en la sección IEC 61850-9-2, que describe el bus de procesos con la transmisión de valores muestreados por Ethernet.

La sección IEC 61850-9-2 de la Norma 61850 admite la posibilidad de usar

transformadores no convencionales, y adaptar transformadores tradicionales a señales digitales. “Esta edición es un estándar para soportar en el futuro más automatización afuera de las estaciones y acceder a aplicaciones *Smart Grid*”, resaltó el Global Product Manager de ABB en Suiza, Peter Rietmann.

En tanto, para el Líder de Ingeniería de la Unidad de Control y Protecciones-Automatización de Subestaciones de la División Power Systems de ABB en Chile, Ronald Valdés, últimamente, se han enfocado los esfuerzos en dar seguridad, redundancia, disponibilidad y confiabilidad a las redes y los sistemas que conformen la arquitectura de comunicaciones. Así como permitir la supervisión, pruebas y expansión.

Guillermo Mundigo, Gerente General de Helvética:

# “Esperamos triplicar nuestra participación de mercado con los transformadores de distribución de ABB”

Más de un año cumplió la alianza entre Helvética y las distintas fábricas de transformadores de distribución de la compañía para la comercialización local.



Abraham Fernández de Helvética, Cristoffer Fuentealba, Mauricio Mazuela y Ana Restrepo, de ABB en Chile junto a Guillermo Mundigo de Helvética.

Con un año de funcionamiento sus buenos resultados permitieron a Helvética obtener la renovación como canal de distribución ABB y esperan seguir creciendo gracias a la disponibilidad y entrega inmediata que ofrecen a sus clientes.

“De aquí a cinco años esperamos triplicar nuestra participación de mercado con los transformadores de distribución de ABB”, proyectó Guillermo Mundigo, Gerente General de Helvética, quien destacó que la compañía cuenta con stock para entrega inmediata y despacho a todo Chile para sus clientes provenientes de empresas de ingeniería, eléctricas, mineras e industria en general.

“Con Helvética hemos tenido una excelente comunicación. Ellos aumentaron su stock y están pensando en más. Helvética nos ha abierto mayores posibilidades en el

mercado, con clientes que nosotros como ABB, no estábamos cubriendo”, dijo Ana

Restrepo, Market Manager para Transformadores de la División Power Products de ABB en Chile.

Emplazados en un punto estratégico, en la intersección de Vespucio con la Ruta 68, (San Pablo 9.900, edificio 1, local 17, Pudahuel, Santiago), cuentan con transformadores de distribución ABB desde los 45 a los 500 kVA.

“Nuestras proyecciones son que Helvética pueda atender este mercado que abarca desde clientes muy pequeños hasta distribuidoras eléctricas, y a medida que ésta alianza crezca, ampliar la distribución para otros equipos de nuestro portafolio”, comentó Mauricio Mazuela, Gerente Comercial de las Divisiones de Potencia de ABB en Chile.

Finalmente, el Gerente General de Helvética concluyó que: “En el mercado los clientes aprecian que Helvética esté suministrando equipos ABB en esta gama de productos, para ser utilizados en todas las redes de distribución del país. Somos una empresa ágil que está muy cerca de sus clientes y esperamos continuar creciendo con ellos”.



# ABB en Chile participa en proceso de energización de Minera Antucoya

La División Power Systems (PS) de ABB en Chile suministró 11 gabinetes de control y protecciones, telecomunicaciones y gabinetes de Scada a Minera Antucoya, perteneciente a Antofagasta Minerals, y Power Products (PP) dos transformadores de poder y todo el equipamiento de media y alta tensión de la subestación principal.

Con muy buenos resultados culminó la implementación de aproximadamente 20 meses en el que ABB fue partícipe del proceso de energización de Minera Antucoya, yacimiento ubicado en las comunas de Mejillones y María Elena.

La nueva mina de cobre presenta un estado de avance del 98% e iniciará su operación durante el segundo trimestre de 2015, alcanzando su máxima producción durante 2016, la que se espera llegue a los 85.000 tons Cuf/año.

Participaron activamente dos divisiones de ABB en Chile; Business Unit (BU) PSAC (*Power System Automation and Controlling*), perteneciente a la División Power Systems, responsable de suministrar gabinetes de

control y protecciones encargados de controlar y proteger los equipos de patio de las subestaciones, las teleprotecciones o telecomunicaciones, responsables de resguardar cualquier anomalía que se produzca entre las subestaciones y los gabinetes de Scada, que corresponden a un sistema de monitoreo de las señales eléctricas de las subestaciones que están en la Minera. En tanto, la División Power Products fue responsable de proveer dos transformadores de poder, todo el equipamiento de patio en alta tensión, el switchgear de media tensión y los servicios asociados.

“El gran factor diferenciador de ABB en este tipo de proyectos, es el factor humano, partiendo por la administración, la aten-

ción al cliente y el manejo en situaciones de crisis. Además, contamos con especialistas de alta calidad en cuanto a la ingeniería y los servicios que se prestan en terreno”, comenta el Gerente de Operaciones de PSAC de ABB en Chile, Abelardo Martínez.

En tanto, para el Project Manager de PS de ABB en Chile, Danilo Méndez, la culminación de este proceso es un caso de éxito para ABB, ya que corresponde a un proyecto de gran magnitud y bastante complejo en la ingeniería, involucrando dos divisiones. Recalcó además, que esto va a reforzar la confianza de los futuros clientes a la hora de elegir con quien realizar proyectos mineros de gran envergadura.



# Las tecnologías de ABB contribuyen al desarrollo de la infraestructura energética en Sudamérica

En Colombia, Chile y Perú, la empresa global suministrará equipos de alta tensión para fortalecer la capacidad de transmisión de las redes eléctricas.

**A**BB resultó adjudicada para el suministro de equipos de alta tensión para la empresa colombiana Interconexión Eléctrica S.A. E.S.P. (ISA), convirtiéndose en un importante aliado estratégico para el desarrollo de los proyectos de ISA en la región sudamericana.

Estas órdenes incluyen el suministro de equipos de alta tensión, sistemas de automatización y telecomunicaciones para subestaciones, asociados a importantes proyectos de transmisión que actualmente están siendo desarrollados por ISA y sus subordinadas en Colombia, Chile y Perú con el fin de incrementar la capacidad de las redes de transmisión en dichos países. De esta manera, ABB da cumplimiento a su declaración “energía y productividad por un mundo mejor”.

En Colombia, los equipos de alta tensión ABB harán parte de las subestaciones de 500 kV y 230 kV que permitirán la conexión al Sistema de Transmisión Nacional del Proyecto de Generación Ituango y el refuerzo del sistema eléctrico de la Costa Caribe aumentando la confiabilidad energética del país. ABB, en su calidad de aliado estratégico, se encargará del suministro de los equipos, de la supervisión del montaje y de la puesta en servicio aportando su calidad y conocimiento para beneficio del país.

En Perú, ABB será responsable del suministro de equipos de alta tensión y sistemas de automatización y telecomunicaciones para las subestaciones asociadas a la construcción de 900 Km de las líneas de transmisión a 500 kV en los tramos Mantaro-Marcona-Socabaya-Montalvo, proyecto actualmente en eje-



cución que permitirá conformar un fuerte esquema de transmisión para atender el incremento en la demanda energética del sur de Perú y capaz de soportar los proyectos térmicos e hidroeléctricos que se desarrollarán en esa zona.

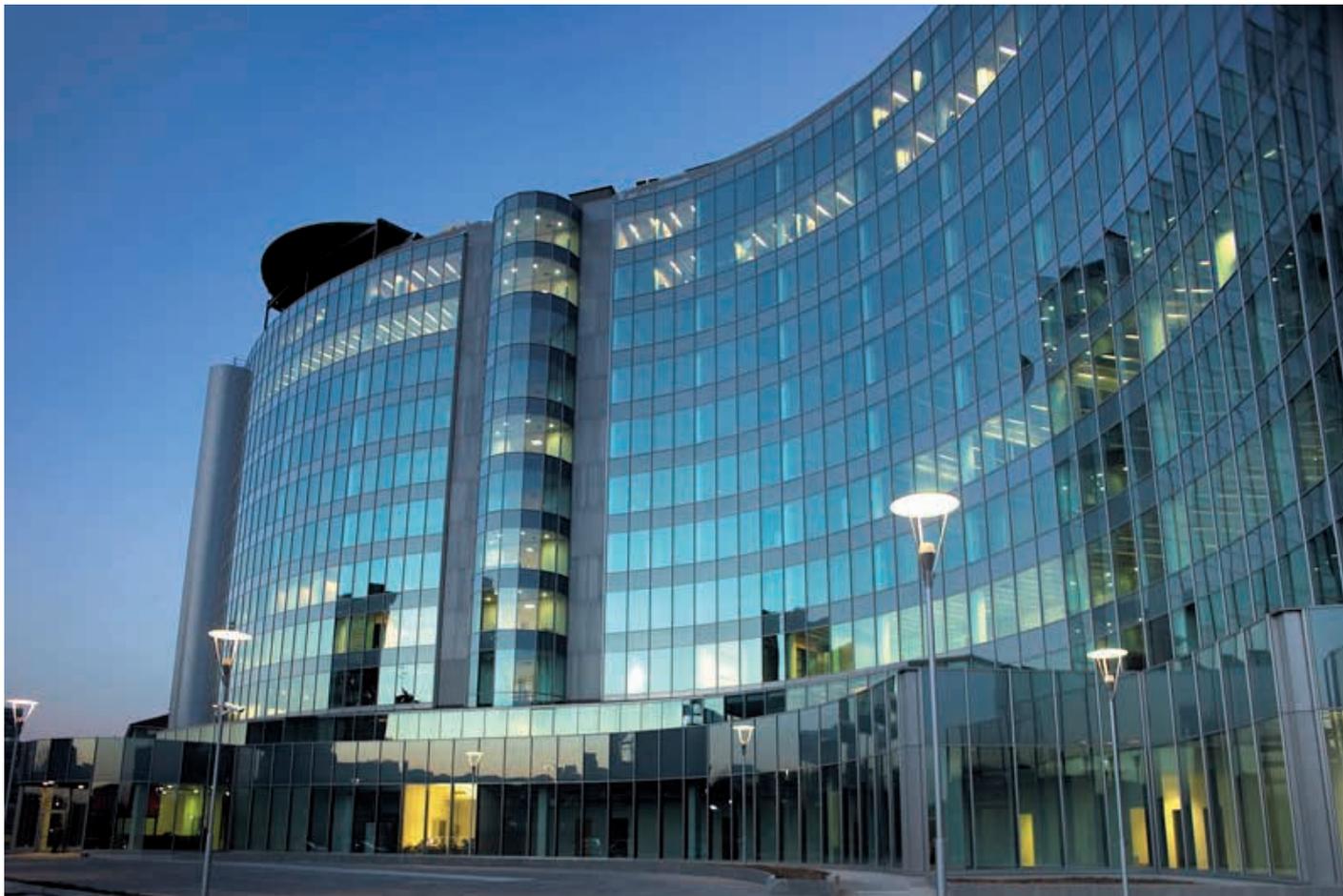
En Chile, ABB suministrará equipos de alta tensión que contribuirán al proyecto Encuentro-Lagunas del Sistema Interconectado del Norte Grande –SING–, conformado por una línea de transmisión de doble circuito a 220 kV. ABB beneficiará el abastecimiento de la demanda del sistema de transmisión energética de Chile y maximizarán el sistema de transmisión troncal.

De esta manera, ABB se consolida como el líder en tecnologías de potencia con mayor participación en el mercado de Productos de Potencia en la región, aportando al progreso de los países y bienestar de sus habitantes. Adicionalmente ABB, como una compañía global, pone al servicio de sus clientes una consolida-

da organización con presencia en todos los países de Latinoamérica capaz de atender además del suministro de equipos y sistemas, los servicios asociados.

Los contratos suscritos entre ISA y ABB para el suministro equipos de alta tensión como Reactores, Subestaciones Encapsuladas en Gas (GIS), Interruptores de Potencia, Pararrayos y Sistemas Secundarios, permitirán el desarrollo de los proyectos de construcción de las subestaciones de alta tensión para Colombia, Chile y Perú, facilitando así una mayor vinculación entre las redes energéticas de Sudamérica contribuyendo al desarrollo económico de estos tres países.

“Con la tecnología suministrada por ABB será posible incluso controlar las variaciones de tensión y de carga, aumentar la transmisión de energía y mejorar la fiabilidad de las redes”, afirmó Markus Heimbach, Jefe de la Unidad de Transformadores del Grupo ABB.



Por Víctor Moraga, Product Manager DIN Rail Products de la División Low Voltage Products de ABB en Chile.

# Medición Inteligente: La alternativa del futuro

**A**sumir la responsabilidad por nuestro consumo de energía y comenzar a reducirlo ya sea a nivel personal o industrial, depende primero de un paso básico: Medirlo y esto no sólo permite mejorar el uso de este recurso, sino que también prevenir fallas y gestionar mejor el mantenimiento de las instalaciones.

Si todos comenzamos a utilizar de mejor forma la energía a la larga puede tener repercusiones importantes respecto a la conservación de los recursos y a la reducción de los gases de efecto invernadero, pero primero debemos contar con un mecanismo eficaz de medición de nuestro consumo que presente los datos de forma que sean fáciles de interpretar y definir acciones al respecto.

No podemos seguir desconociendo la cantidad de energía que consumimos, cuándo la consumimos y a qué precio, si consumimos más energía en horas

punta o de valle y la medición inteligente parece ser la mejor alternativa para captar los datos de consumo de un edificio.

La submedición es aquella medición de energía que no se utiliza para facturación a través de la compañía de distribución eléctrica, sino más bien para conocer dónde y cuánta energía se consume en un determinado sector de una instalación. El medidor de facturación se instala únicamente para efectos de cobro, mientras que el de submedición para monitorear.

Monitoreando el consumo de potencia y energía para cada línea de producción, sector o edificio, ya sea local o remotamente, el usuario puede descubrir el sobreconsumo de determinadas cargas conectadas a su red (motores, maquinarias, iluminación, etc).

Así podrá implementar una subdivisión del consumo o dividir la instalación en distintos grupos o divisiones de consumo para poder controlar el gasto ener-

gético de manera individualizada. De este modo, el administrador de la instalación puede asignar y traducir económicamente a cada subdivisión el gasto asociado a cada una de ellas promoviendo a su vez la concientización del gasto energético.

Los contadores de Energía para submedición deben estar certificados según la normativa IEC y verificados según la directiva MID (Measuring Instruments Directive 2004/22/EC) de la Comisión Europea. Esta aprobación cubre todos los aspectos técnicos relevantes del contador, tales como: condiciones climáticas, compatibilidad electromagnética (EMC) o requisitos eléctricos y mecánicos como la precisión del contador.

# Nuevo robot YuMi® de ABB causa sensación en feria de tecnología de Hannover

El primer robot industrial colaborativo fue presentado por el CEO de ABB, Ulrich Spiesshofer, ante la Canciller alemana, Angela Merkel y del Primer Ministro de India, Naredra Modi.

**A**BB presentó a YuMi, el primer robot industrial de dos brazos verdaderamente colaborador, en la primera feria mundial de tecnología industrial en Hannover. La presentación de YuMi es un nuevo paso en la estrategia Next Level de ABB, destinada a acelerar la creación de valor sostenible. Esta estrategia está basada en las tres prioridades de ABB: crecimiento rentable, ejecución incansable y colaboración orientada al negocio. La compañía impulsa el crecimiento rentable desplazando su centro de gravedad hacia los mercados de alto crecimiento, mejorando la competitividad y reduciendo los riesgos en sus modelos de negocio.

Ulrich Spiesshofer, CEO de ABB ha declarado: “La nueva era de colaboradores robóticos ha llegado y forma parte integral de nuestra estrategia Next Level. YuMi hace realidad la colaboración entre humanos y robots. Es el resul-

tado de años de investigación y desarrollo, y cambiará la forma de interactuar de los seres humanos y los robots”.

Aunque YuMi ha sido específicamente diseñado para satisfacer los requisitos de flexibilidad y agilidad de la industria de electrónica de consumo, también puede aplicarse en procesos de ensamblado de pequeños componentes, gracias a sus dos brazos con manos flexibles, su sistema universal de alimentación de componentes, su reconocimiento de la posición de los componentes mediante cámara, su facilidad de programación, y su preciso control de movimiento de última generación.

YuMi puede trabajar en estrecha colaboración con los humanos gracias a su diseño inherentemente seguro. Si percibe un impacto inesperado, tal como una colisión con un trabajador, puede detenerse en unos pocos milisegundos, tras lo cual para reanudar el movimiento bas-

ta pulsar un botón en el control remoto. El robot no tiene partes punzantes, de modo que nada sensible puede sufrir daños cuando los ejes se mueven. Dispone de un esqueleto de magnesio, ligero aunque rígido, cubierto con una carcasa flotante de plástico envuelta en material acolchado para la absorción de impactos.

YuMi es también compacto, con dimensiones humanas y movimientos humanos, lo que hace que quienes están trabajando junto con él se sientan seguros y cómodos, una característica que ha hecho a YuMi merecedor del prestigioso premio al diseño “el mejor de los mejores” de Red Dot.

[Revisa aquí lo que fue este momento](#)





# Lanzamiento de nuevos productos marcan novenas Jornadas Técnicas de ABB en Chile

Por primera vez en su historia las cinco divisiones de ABB en Chile participaron del evento que estuvo marcado por el aniversario número 60 de la compañía en el país.



Carolina Toro, Product Marketing & Sales Support Engineer de ABB en Argentina.

En el marco de sus Novenas Jornadas Técnicas, ABB en Chile lanzó la nueva línea **Standard de LV Drives ACS580**, capaz de medir la eficiencia energética que está generando y el **WiAutolink**, el nuevo autoseccionalizador electrónico de media tensión orientado a aplicaciones **Smart Grid**.

Con una asistencia masiva de clientes de diferentes sectores de la industria, el evento se realizó en Casa Piedra y se enfocó en temáticas como energías renovables no convencionales, eficiencia energética, infraestructura y soluciones concretas en minería e energía.

Luis Acuña, *Channel Manager LV Drives* de la División *Discrete Automation and Motion (DM)*, destacó la compatibilidad con otras familias de variadores que ofrece el **ACS580** así como la facilidad de uso y la capacidad de medir la eficiencia energética que el propio equipo genera.

En tanto, Carolina Toro, *Product Marketing & Sales Support Engineer* de ABB en Argentina, se refirió a las novedades que presenta el nuevo

autoseccionalizador electrónico de media tensión, **WiAutolink**, el que ayuda a detectar y aislar fallas, operando de forma trifásica, es decir, en las tres fases de la red, lo que se logra mediante comunicación de forma inalámbrica. Agregó que el equipo tiene una memoria interna que permite obtener registros históricos de fallas.

El encuentro reunió a 63 expositores procedentes de países como Alemania, Suecia, Brasil, Suiza, Argentina, Colombia, India, Bélgica, Italia, España, Estados Unidos y por supuesto Chile, los que dictaron 64 charlas en dos días y en cuatro salones simultáneos.

“Cada dos años organizamos este evento que tiene como objetivo principal estrechar lazos con nuestros clientes y a partir de ahí compartir experiencias, ofrecer el conocimiento de nuestros expertos y nuestras más recientes innovaciones, principalmente en minería y energía, para de esta forma aportar valor a sus operaciones”, detalló Marcelo Schumacker, *Country Manager* de ABB en Chile.

Por primera vez en la historia de las Jornadas Técnicas de ABB en Chile participaron sus cinco divisiones: *Low Voltage Products (LP)*, *Discrete Automation and Motion (DM)*, *Power Systems (PS)*, *Power Products (PP)* y *Process Automation (PA)*, a través de expertos de las fábricas de ABB alrededor del mundo.

“Espero que las Jornadas Técnicas de este

año hayan sido provechosas para todos y desde ya me gustaría invitarlos a las próximas Jornadas Técnicas a realizarse en abril de 2017”, concluyó el *Country Manager* de ABB en Chile.

Para Franklin Azócar, ingeniero eléctrico de la División Andina de Codelco, las Jornadas Técnicas son un evento que le permite mantenerse al día con las nuevas tecnologías y tendencias del mercado eléctrico. En tanto, Hernán Casar, socio principal en consultorías HCC Limitada, destacó el nivel de las charlas especialmente la dictada por el Doctor José Carlos Mendes de ABB en Brasil, quien se refirió a transformadores de poder y sus aplicaciones para parques eólicos y solares.

El Grupo ABB organiza actividades similares en otras parte del mundo, siendo la más relevante las jornadas de *Automation & Power World* realizadas anualmente en Estados Unidos y bienalmente en Europa, Asia y Brasil.

Revisa el detalle de las [#JornadasTécnicas2105](#) en estos videos:



# ABB University inaugura nuevo edificio en Chile

El Centro de Entrenamiento ubicado en las oficinas centrales de ABB en Chile cuenta con un showroom donde se exhiben las más recientes tecnologías de la compañía.



En una ceremonia que contó con la presencia de altos ejecutivos de las principales mineras del país, compañías de ingeniería, representantes de la academia y del Grupo ABB, ABB University inauguró en Vicuña Mackenna 1602, Ñuñoa, Santiago su nuevo edificio en Chile en coincidencia con el aniversario número 60 de ABB en nuestro país.

“Se trata de la mayor inversión realizada en la historia de ABB en Chile (inversión directa e indirecta total de 7 MUSD) y destaca por ser el primer centro en Latinoamérica y a nivel mundial en tener todos sus Demos integrados bajo un sistema de control común. Estamos orgullosos de contar con un centro de entrenamiento de este nivel disponible para entregar conocimiento teórico y habilidades prácticas relacionadas con nuestras tecnologías”, argumentó Marcelo Schumacker, Country Manager de ABB en Chile.

Las nuevas instalaciones disponen en 550 mts<sup>2</sup> de seis salas para realizar capacitaciones del más alto estándar:

Una sala para Drives (VDF), otra para Sistemas de Control Protecciones Eléctricas & Scada Eléctrica, Sala de rectificadores, sala de Transformadores y la Sala de Ciclo Convertidor, además de un espacio único para los coffee break, una sala exclusiva para el Monitoreo Remoto y el Showroom para mostrar las últimas innovaciones tecnológicas de ABB.

Para Enrique Santacana, Regional Manager para Latinoamérica de ABB, este Centro de Entrenamiento es un ejemplo de lo que la compañía puede hacer por sus clientes y el que hayan elegido Chile demuestra la importancia que ha adquirido el país por su estabilidad política, económica y social dentro de la Región.

Entre las novedades disponibles destaca la estación de operación remota, 800xA Collaboration Table, la misma aplicación sobre plataforma touch que se mostró por primera vez en Expomin 2014, pero que en esta ocasión estará adaptada para aplicaciones mineras. Junto con ello podrán probar y ver el funcionamiento en vivo

del robot IRB 1200 de ABB, una versión muy compacta diseñada para la manipulación de materiales y maquinaria industrial, flexible y fácil de usar. Así como las GIS de 33 kV ZX2, aislada en gas y ZS1, aislada en aire, además del brazo rectificador MCR200 especialmente diseñado y traído desde las fábricas de ABB en Suiza para entrenamiento, un Ciclo Convertidor, un Drive ACS1000 |2000 y un Multidrive ACS880 junto un sistema completo de Protecciones eléctricas controlados desde el Scada Electric ABB.

“El Showroom está implementado para mostrar la más reciente tecnología que ABB tiene en el mercado, con el fin de que nuestros clientes constantemente puedan conocer las tendencias y mejoras que existen en beneficio de la optimización de los procesos. Además de lo anterior aspiramos a ser una instancia relevante que permita mostrar y trabajar la última tecnología en beneficio de la educación superior de Chile”, señaló Luis Cid, Training Manager de ABB University en Chile.

ABB University nace en Suiza el año 2000 como consecuencia de la fusión del “Automation University” y el “Transmission & Distribution University”. En Chile nace en 2007, pero sólo al alero de 1 de las 5 divisiones que posee el Grupo ABB, en 2009 crece a 3 divisiones y a partir de marzo 2015 las cubre todas y reunidas en un solo edificio.

Vuelve a vivir este hito para ABB en Chile aquí:



# ABB University en Chile capacitó a clientes de Minera en sus nuevas instalaciones

El entrenamiento consistió en instruir a operadores y mantenedores en la teoría, operación y el mantenimiento del equipo Switchgear ZX2 (GIS) encapsulado en GAS SF6 y de los relés Relion REF630.

El primer entrenamiento con que se inauguró el nuevo edificio de ABB University en Chile fue todo un éxito. Enfocado a operadores y mantenedores el *training* se dividió en cuatro días. El primero, estuvo orientado a la parte teórica del equipo Switchgear (GIS), el segundo y tercer día en la operación y el mantenimiento de éste y se adicionó un cuarto día que abordó exclusivamente los relés de protección Relion REF630.

El Switchgear (GIS) modelo ZX, es un equipo de media tensión perteneciente a la División Power Products de ABB en Chile. “Estoy muy orgulloso de que nuestra área sea quien inicia los *training* en las nuevas instalaciones de ABB University, utilizando nuestros equipos DEMOS. Esto nos permite un gran aban-

co de oportunidades siendo todo un desafío para continuar acercándonos a cada cliente que requiera capacitación”, señaló el Gerente de Servicios de Media Tensión de la División Power Products de ABB en Chile, Marcelo Bustamante.

El encargado de dirigir la parte teórica de la capacitación, que instruyó en un periodo de dos semanas a un total de 16 clientes, fue el Medium Voltage GIS Product Marketing, de la División PP en Chile, Julius Forrer. El segundo y tercer día estuvo a cargo el Field Service Engineer PPMV, Pablo Valdés, en todo lo referente a los temas de operación y mantenimiento del Switchgear (GIS). “Esta capacitación es muy importante, porque los clientes deben conocer a cabalidad lo que tienen, tomar este curso les permite entender y sacarle

más provecho a sus equipos”, enfatizó.

Durante el cuarto y último día de *training* se abordó la teoría, operación y aspectos de mantenimiento de los relés de protección Relion REF630. “Se cumplieron todas las expectativas de los clientes, quienes no conocían el relé, pero con los instructivos de ABB hemos avanzado rápido. Esta capacitación permite mostrar el producto no sólo en su faceta comercial, sino también entregar la parte técnica que es lo que más le sirve al cliente”, aseguró el Protection, Control & Outdoor Apparatus Sales Support, de la División PP de ABB en Chile, José Escárate.



# ABB en Chile presentó tecnologías para el mundo minero en Exponor 2015

Dentro de las novedades que exhibió la multinacional, se cuentan el nuevo Variador de Frecuencia ACS880, los gabinetes ArTu-k, breakers Emax 2 y equipamiento eléctrico de Thomas & Betts, una empresa del Grupo ABB.



Marco Marini, Rodrigo Santibáñez, Juan Saavedra y Ricardo Palma, todos de ABB en Chile.

En la exhibición internacional de la industria minera, Exponor 2015, ABB en Chile estuvo presente en el pabellón Litio stand 610, mostrando su nueva familia de accionamientos ACS 880, una evolución de la plataforma anterior, basada en la filosofía de control DTC (Control Directo de Torque) y sus nuevas capacidades en servicio fundamentadas con su Drive Service Workshop, taller de reparación y reacondicionamiento único en Chile y en Sudamérica.

Dentro de los equipos en exhibición estuvo la columna ArTu-k, que complementada con la nueva generación de breakers al aire Emax 2, permite suministrar un Centro de distribución de carga (CDC), con certificaciones de arco y sísmicas, para los segmentos y aplicaciones de minería, industria, infraestructura, alimentos,

data center y otros. Llegando a integrar rangos de corriente nominal hasta 6.300A.

A esto se sumó una caja de enchufes, “es una caja de termoplástico a la cual se le incorporan enchufes industriales con un grado de protección IP67. Este producto viene a completar el portafolio de baja tensión” explicó Julián Vera, Product Manager Power Enclosures de ABB en Chile.

En el encuentro técnico también participó Thomas & Betts, una empresa del Grupo ABB, con un stand en el pabellón Plata 342, exponiendo sus accesorios para instalaciones eléctricas, orientados al mundo minero.

“Expusimos terminales y herramientas de compresión BlackBurn para realizar conexiones de conductores y mallas de tierra; nuestro sistema Ocal, para protección de cables en áreas corrosivas en acero

galvanizado revestido en PVC; prensacables en nylon, aluminio, acero y acero inoxidable para áreas sanas y clasificadas; conectores Liquidtight a prueba de ingreso de líquidos; switches e interruptores de vacío de Media Tensión Elastimold, para uso en mina subterránea; luminarias LED y de inducción para áreas clasificadas Hazlux. Además de amarracables Ty-Rap y Catamount en nylon para uso industrial pesado y en acero inoxidable” detalló Germán Samuilov, Regional Marketing & Sales Manager for South America.

Gastón Herrera, LBU Manager Drives de ABB en Chile, señaló que la feria permitió establecer una cercanía con los clientes y reforzar el compromiso de ABB con ellos acercando sus productos, soluciones y servicios de última tecnología disponibles con soporte local.

Y agregó que “si bien es cierto que muchos proyectos se han pospuesto tras el fin del “*súper – ciclo*” del metal rojo, el consumo a mediano y largo plazo de este commodity hará que el mercado se restablezca y ABB en Chile estará preparada para atender esa importante demanda, cumpliendo con el compromiso de la estrategia del Grupo para el 2020”.

La feria internacional concluyó con la participación de 1.064 expositores de 30 países divididos en 14 pabellones y un registro de 42 mil visitantes de los cuales 35 mil representaron visitantes técnicos entre profesionales, ejecutivos, técnicos y personas ligadas a la industria minera nacional y mundial.



# ABB lanza innovador servicio de gestión de activos orientado a mejorar la productividad en plantas mineras

AssetVista™ ofrece a los operadores de mina una visión completa de la condición de sus activos, ayudándolos a optimizar los plazos de producción y a minimizar el mantenimiento.

Chile, Brasil y Perú fueron los países escogidos por ABB para lanzar por primera vez en el mundo su nueva solución escalable que mejorará el mantenimiento en la industria minera facilitando el acceso a información de activos inexplorada. Durante el resto de 2015 continuarán dando a conocer esta herramienta en otros países.

Llamada AssetVista™, la solución libera una característica integral de la optimización del sistema 800xA, plataforma de control de gestión activos de larga data de ABB. Sin embargo, se puede también integrar fácilmente en una variedad de otros sistemas de control de tercero. Para trabajar de forma más efectiva, AssetVista™ se combina con la gestión de mantenimiento del cliente. Esta combinación mejora la confiabilidad del equipo, así reduce los costos operacionales y mantenimiento, evitando paradas de planta no programadas e incrementando la productividad.

AssetVista™ extrae en conjunto condiciones de datos de diferentes activos

que anteriormente eran dispares, tales como válvulas, *switches*, sensores, motores, interruptores, cajas de cambio, chancadores y correas transportadoras para analizar y comparar la información permitiendo a los usuarios definir e implementar estrategias de mantenimiento predictivo. Un análisis crítico de cada activo, equipo o componente toma en cuenta los modos de falla, disponibilidad de datos del sistema de control así como información de sistemas de monitoreo y de recolección de datos preinstalados.

Por ejemplo, una oferta típica de transportadores presenta una amplia gama de inteligencia, pero esta información es usualmente distribuida en forma independiente a diferentes computadores localizados en una sala de control o en una oficina. Esta distribución fragmentada o de casillas significa que la información vital no se comparte entre todos los interesados de manera oportuna. Si por ejemplo una falla ocurre por una lubricación insuficiente de un motor eléctrico,

el ingeniero de mantenimiento no puede advertirlo hasta que la producción ya está comprometida. E, incluso si logra advertir que hay un problema puede no encontrar la causa raíz en el tiempo requerido. Esto se traduce en enormes costos y retrasos en la producción.

AssetVista™ evita este escenario canalizando la información clave a un sólo sistema orientado al mantenimiento. Así cualquiera, de los departamentos de operación, mantenimiento y automatización recibe la advertencia de una posible falla (como la de lubricación) con una propuesta de solución todo con el tiempo suficiente para solucionarlo antes de que la producción se vea afectada.

Descubre más de AssetVista™ aquí:



# Estaciones de Servicio Copec habilitan Voltex con cargadores para autos eléctricos con tecnología ABB

Desde fines de enero, tres unidades se encuentran operativas en las estaciones de servicio Copec ubicadas en dos puntos de la autopista Costanera Norte en Santiago, y otra en el centro de Viña del Mar.



Quince minutos en promedio se demora en cargar el 80% de un vehículo eléctrico con los equipos de 50 kW de capacidad proporcionados por ABB a las Estaciones de Servicio Copec. Un mecanismo innovador en nuestro país y amigable con el medio ambiente, que comenzó su puesta en marcha entre el 22 y el 23 de enero de 2015 y que corresponde al primer suministro de este tipo realizado por ABB en Chile. Dos de los cargadores se encuentran ubicados en la Costanera Norte (Estación de Servicio Copec en dirección al oriente a la altura de la Iglesia San Francisco de Sales de Vitacura y en la Estación de Servicio Copec llegando a la Ruta 68, en la comuna de Pudahuel) mientras que



el tercero está ubicado en Av. Libertad N°501, en pleno centro de Viña del Mar.

“Con Voltex, Copec va un paso adelante en innovación y sustentabilidad, aportando en el desarrollo de nuevas tecnologías amigables con el medio ambiente, pues se trata de energía 100% limpia como es la eléctrica”, sostiene el Jefe de Producto Combustibles Alternativos de Copec, Tomás Echeverría.

El Grupo ABB es uno de los principales productores de cargadores rápidos para vehículos eléctricos en el mundo. La compañía está posicionada en esta materia a nivel global y está trabajando para que se consolide también en el mercado chileno.

“Queremos ser el principal proveedor de cargadores eléctricos a nivel local y nos diferenciamos porque entregamos el suministro con 3 estándares de carga; el europeo (CCS), el japonés (CHAdeMO) y un estándar de corriente alterna (AC), por lo tanto, nuestro equipo los ofrece todos en un momento que no está claro cuáles son los estándares que perdurarán en el tiempo”, explica el Local Division Manager de Discrete Automation and Motion de ABB en Chile, Mauricio Rotella.

No por nada, los automóviles eléctricos son llamados los vehículos del futuro. El costo por km es un 30% más económico que los vehículos por combustión, requieren menos mantención, son silenciosos y no generan gases contaminantes. “Creo que el desarrollo del parque de vehículos eléctricos va a superar el 20% de crecimiento en 2020 que se estima por los beneficios que trae. No me cabe duda que la autonomía de los vehículos eléctricos irá aumentando cuando se masifiquen y el precio disminuirá, porque es

mucho más sencillo de construir que uno convencional”, explica Mauricio Rotella.

En tanto, el Product Manager de Power Conversion de ABB en Chile, Alejandro Lovera, recalcó que actualmente junto a Copec están trabajando en desarrollar un sistema de habilitación de la carga, mediante una tarjeta con tecnología de identificación por radio frecuencia, similar a las utilizadas hoy en día en tarjetas de crédito o débito.

Te invitamos a revisar la prueba que hicimos a esta red de carga



# Soluciones sustentables y diseño innovador: Los edificios del futuro hoy

Un completo abanico de estas tecnologías y más es lo que podrás encontrar en el portal de innovaciones constructivas de ABB.

Los recientes avances tecnológicos, las mayores exigencias ambientales y el aumento en la toma de conciencia de su cuidado, así como el incremento en las tarifas eléctricas, han puesto un mayor énfasis en la reducción de los costos de energía y en disminuir los impactos ambientales. En el portafolio de productos de ABB existe un amplio rango de soluciones para satisfacer necesidades constructivas, integradores de sistemas, eléctricos e incluso dueños de casa.

## Reducir los costos de energía

“Las compañías han incrementado la implementación de iniciativas sustentables y muchas de ellas se enfocan en una utilización más eficiente de la energía en los edificios que ocupan”, señala Philip Juneau, ABB’s Head of Global Strategic Alliances, Building Automation, Low Voltage Products division. “Con los edificios gastando cerca del 40% de la energía del mundo, ABB puede ayudar a los consumidores a ahorrar desde el 20 al 40% de las potenciales pérdidas de energía”.

## Tu espacio

El nuevo portal se enfoca en dos diferentes segmentos. Living Space® que se centra en soluciones para el hogar y residenciales. Y Building Space®, que son soluciones constructivas para edificios comerciales e industriales incluyendo hoteles, hospitales u otros edificios públicos tales como universidades y estadios.

Con el nuevo portal los clientes pueden ahora navegar fácilmente por este tipo de soluciones de ABB que ofrecen a los dueños de edificios y sus ocupantes los más altos estándares de confort, eficiencia, seguridad y minimalismo.

## Eficiencia Energética y Confort

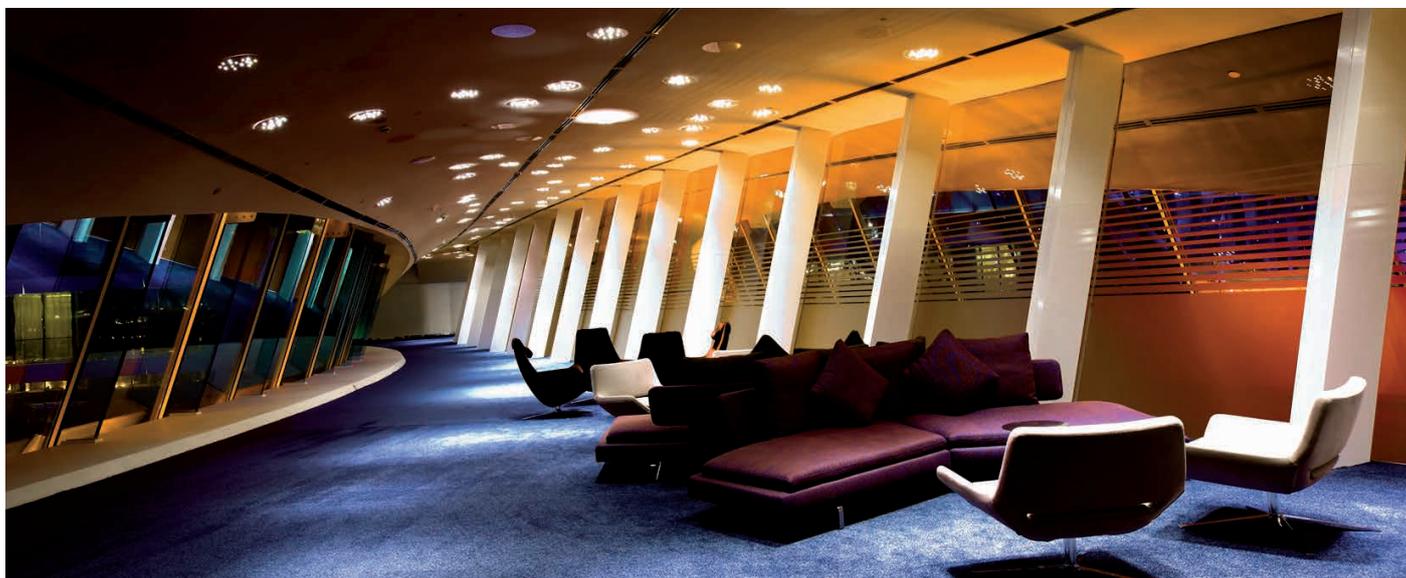
“Con los avances de la tecnología, la industria de la construcción está abrazando nuevas oportunidades de mejorar la eficiencia energética y el confort de los ocupantes del edificio”, agrega Phil. “Nosotros estamos viendo una tendencia hacia la automatización donde todos los diferentes tipos de componentes eléctri-

cos, mecánicos y los sistemas están convergiendo hacia un *Edificio Inteligente* con gestión y automatización, lo que se hace más claro con el arribo de la Internet de las cosas que se refiere a una red de objetos interconectados”.

## Mejores espacios de hotelería

Una modalidad especial del portal es el interactivo Better Space Hotel, una aplicación virtual que permite a los clientes localizar fácilmente los componentes de ABB que están interactuando en el edificio, desde productos de bajo voltaje, hasta variadores, motores o productos de mayor potencia.

Visita aquí este nuevo portal de ABB <http://new.abb.com/buildings>



Doctor José Carlos Mendes, experto de ABB en Brasil:

# “Optimizar el ciclo de vida de un transformador comienza con una adecuada especificación”

Contar con el transformador adecuado para cada aplicación y entender cuál será su uso durante toda la cadena de valor del equipo, son para el especialista de la compañía global factores claves para que estos equipos perduren en el tiempo y la inversión sea provechosa considerando que representan el 50% ó 60% del costo de una subestación.



Una de las charlas que ocasionó mayor expectación durante las Jornadas Técnicas 2015 fue la del Doctor José Carlos Mendes de ABB en Brasil, experto en transformadores de poder, quien en esta oportunidad entregó consejos para optimizar el ciclo de vida de un transformador y habló sobre la importancia de contar con el equipo adecuado en el caso de aplicaciones eólicas o solares.

Tuvimos la oportunidad de conversar con él en extenso sobre estos y otros temas y esto fue lo que nos contó.

## ¿Qué aspectos se deben tomar en cuenta para optimizar el ciclo de vida de un transformador?

Lo primero es que debemos optimizar todo el valor que tiene el transformador, no solamente el precio de compra, porque hay varios componentes de costo. Uno es el valor que se paga inicialmente, los transformadores operan por 20 ó 30 años, quizás más y van a tener pérdidas, éstas son un costo, porque son energía

que se deja de vender. La otra parte importante es el mantenimiento, un valor más o menos anual que se da durante toda la vida en operación de los transformadores.

Un transformador que empieza a producir muchas acciones de mantenimiento, ocasiona dos impactos directos, primero no podrá transmitir la potencia y segundo es que los daños se traducen en costos de reparación y muchas veces esos daños contribuyen a disminuir la vida del equipo, lo que es un costo bastante alto.

Entonces optimizar el ciclo de vida significa empezar con un buen trabajo de especificación y entender la aplicación que se le dará al transformador, luego analizar toda la cadena de valor que va a tener durante la vida del equipo. No es solo conseguir un menor valor inicial, que a la larga puede resultar más costoso.

## ¿Cómo especificar adecuadamente un transformador para aplicaciones eólicas o solares?

Las nuevas instalaciones de par-

ques eólicos o solares tienen demandas específicas para estos equipos. Son demandas que no encontramos en otros transformadores o en redes eléctricas convencionales, ejemplo de esto es que la potencia por unidad no es muy alta, pero si lo es la cantidad por unidad.

Por ejemplo un parque eólico de 300 mega vatios con 134 generadores eólicos tiene a su vez 134 transformadores elevadores, y corresponde a 12 ó 16 transformadores colectores. Entonces un problema con estos transformadores por mal diseño y especificación, se multiplica por 134 y esto va a generar un problema en el transformador colector, que va a tener, por cierto, una sobredosis de la potencia de 134.

## ¿Qué otras innovaciones está ofreciendo ABB en materia de transformadores?

ABB como una gran empresa y con responsabilidades globales tiene un área de I + D bastante fuerte con centros de desarrollo alrededor del mundo y las innovaciones que tenemos en transformadores son varias, pero las más destacadas son: la introducción de componentes como cambiadores a vacío, bushings, pasatapas de tipo RIP Resing Impregnate Paper y de tipo GIS.

Para el interior de los transformadores, tenemos la introducción de ésteres naturales y amigables con el medio ambiente. Si vamos a construir un Parque Eólico no me parece razonable tener aceites minerales en los transformadores, por lo que la introducción de estos éster para transformadores de hasta 500 kV es muy importante unido a materiales que pueden operar en altas temperaturas. La combinación de estas tecnologías permite construir transformadores más económicos, compactos y de larga vida, además de seguros contra riesgos de incendio y explosiones.

# ABB en Chile inicia negociaciones para asociarse con canales de ventas por línea de productos Symphony Plus

Expertos de ABB en Suecia y Estados Unidos visitaron ABB en Chile y se reunieron con potenciales socios de ventas para llegar a nuevos mercados y aumentar la base instalada de Symphony Plus; la última generación de productos para la automatización total de plantas en industrias de agua y energía.

**S**ymphony Plus es la nueva generación de las familias de sistemas de control distribuido (DCS) de ABB (Entre las que se encuentra la familia Harmony). Posee la mayor base instalada de DCS en el mundo, son más de 6.500 en total, 4.500 se encuentran en centrales de generación de energía y plantas de agua. Actualmente en Chile, hay alrededor de 30 bases instaladas y ABB en Chile pretende potenciar aún más la distribución e instalación de este sistema de automatización. Es por eso, que el Global Channel Sales Manager de Power Generation de la División Power Systems (PSPG) de ABB en Suecia, Lars Redgert y el Americas Region Product Sales Manager de PSPG, Mike Heatherman, visitaron ABB en Chile para reunirse con canales potenciales de distribución de la línea Symphony Plus.

“Nos enfocaremos en la *multichannel strategy* de ABB, donde se aplican distintos caminos para llegar al cliente final y así aumentar las ventas de nuestro producto”, comentó el Global Channel Sales Manager de PSPG de ABB en Suecia, Lars Redgert.

En tanto, el Product Sales Manager de ABB en Chile, Daniel Andrade, enfatizó que ABB ofrece actualmente un portafolio de productos con características y aplicaciones atractivas para los clientes y que espera que los canales también fomenten, como por ejemplo, el módulo de gerenciamiento de alarmas, los productos de monitoreo de condiciones y la capacidad de Symphony Plus de funcionar tanto como un DCS como un Scada eléctrico, soportando así distintos protocolos eléctricos como IEC 61850 y IEC 60870-5-104.

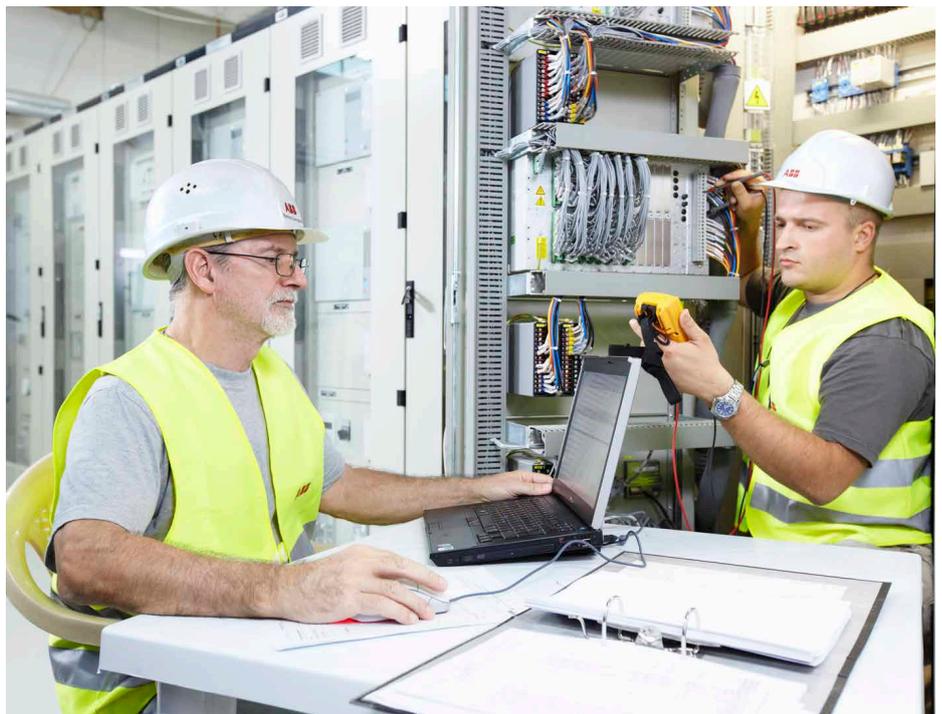
Symphony Plus está diseñado para

cumplir con los requerimientos de los clientes ABB en todos los mercados geográficos y para todo tipo de centrales de generación de energía y plantas de agua. Este cumple los objetivos de desempeño de varios usuarios – en operación, mantenimiento, ingeniería, IT y gerencia- y se enfoca en áreas claves de la industria de energía y agua, productividad de la planta, eficiencia energética, operación, seguridad y costos. También, se pueden monitorear todos los activos en la planta, como por ejemplo la instrumentación, permitiendo así la prevención de fallas.

La nueva serie Symphony plus de controladores e IO (SD) Serial Din presenta ventajas importantes, como son el bajo

consumo de energía, altos rangos de temperaturas de operación y opciones de protección contra la corrosión, lo que permite tener instalaciones flexibles sin la necesidad de utilizar ventiladores, filtros de aire u otras técnicas forzadas de ventilación.

“Este sistema de automatización es muy versátil y puede utilizarse en muchos y distintos tipos de industria como en generación de energía, plantas de tratamiento y distribución de agua, desaladoras, procesos industriales de gran escala como minería, gas e industria química. En Chile hay bases instaladas en minas en el norte y en el sur en la industria del papel”, comentó el Americas Region Product Sales Manager de PSPG, Mike Heatherman.



# ABB en Chile lanza nuevo Variador de Frecuencia de compatibilidad total

El nuevo variador de frecuencia de ABB en Chile ACS580, para propósitos generales, es una solución de compatibilidad total para los usuarios, los procesos, los negocios y el medioambiente.



ria”, recalcó el Gerente de Productos y Canales para Variadores de Frecuencia de Baja Tensión de ABB en Chile, Luis Acuña.

El nuevo Variador de Frecuencia ACS580, presenta diversas ventajas, ya que compatibiliza con la mayoría de los procesos industriales, se puede utilizar en un amplio rango de aplicaciones, y facilita la fluida transición a otra familia de variadores industriales como los ACS880.

Por último, el Variador de Frecuencia ACS580 es amigable con el medio ambiente, ya que emplea sólo la cantidad exacta de energía necesaria para mover el motor y permite mayor eficiencia con la función de optimización de energía, integrada al variador. “Este equipo, tiene muchas más prestaciones que el variador ACS550, corresponde a una nueva oferta para un mercado que nos demanda ventajas y beneficios con toda la experiencia de ABB”, aseguró el Gerente de la Uni-

dad de Negocios de Variadores de Frecuencia de ABB en Chile, Gastón Herrera.

Para Joaquín Nef, Gerente Comercial de Imatesa S.A, la gran particularidad del equipo es la confiabilidad, que tiene y una serie de funciones que se han mejorado. Además, reforzó que ABB siempre va a la vanguardia en la línea de los Variadores de Frecuencia. En tanto, el Supervisor de Ventas de NDU, Sergio Reyes, comentó: “La presentación del equipo y la flexibilidad que presenta con los controles inteligentes, otorgan mayor simplicidad al usuario”.

Por otra parte, el vendedor técnico de EECOL Electric en Viña del Mar, Juan Aravena; destacó la labor que ABB cumple al capacitar a sus partners, lo que permite conocer más el equipo y estar preparado a la hora de ofrecerlo a sus clientes finales.

**D**espués del éxito mundial que tuvo el convertidor de frecuencia ACS550, ABB Chile lanzó su nueva versión; el ACS580 de compatibilidad total. Este dispositivo permite ser programado, gracias a su versátil panel USB, de manera muy intuitiva y amigable. La primera etapa del lanzamiento se realizó en el Nuevo Workshop de Variadores de Frecuencia de ABB en Chile, ubicado en Río Refugio 9659, ENEA, Pudahuel. Aquí, los partners asistentes de ABB, pudieron interiorizarse con el proceso de postventa del producto y el soporte al que podrán optar.

El equipo es capaz de medir la energía y cuantificar el potencial ahorro, en moneda local; entregando además, datos de CO2 disminuido. “Este es un Variador de Frecuencia muy fácil de configurar, cualquier usuario sin conocimiento integral de electrónica o programación, puede sentirse un experto frente al equipo. Además, llega a los 250kW, ampliando el espectro y haciéndolo atractivo para gran parte de la indus-



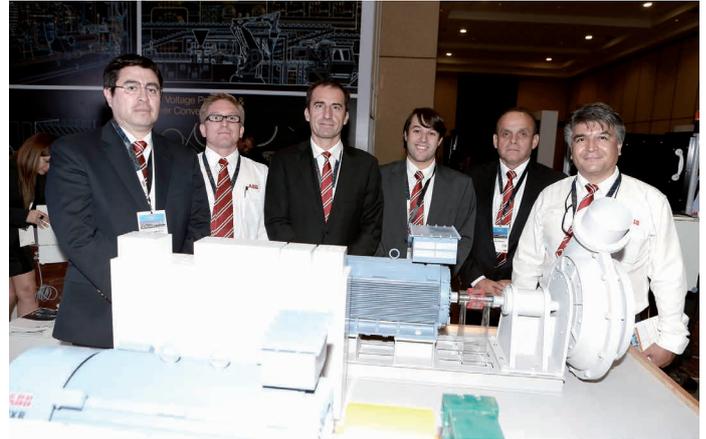
**Luis Acuña, Gerente de Productos y Canales para Variadores de Frecuencia de Baja Tensión de ABB en Chile.**

# Novenas Jornadas Técnicas de ABB en Chile

En coincidencia con nuestro aniversario número 60 en Chile y una masiva asistencia de clientes de diferentes sectores de la industria, realizamos una nueva versión de este evento destacando por el alto nivel de los expertos y las nuevas tecnologías.



Patricio Pavez y Guillermo Fuentes de ABB en Chile, junto a Stefano Servidi de ABB en Italia.



Equipo de la División Discrete Automation and Motion.



Eugenio Gallardo de Metso Automation Chile, ganador del iPhone 6 que se sorteó entre los asistentes.



Marcelo Schumacker, Country Manager de ABB en Chile; Joaquín Nef de IMATESA e Israel Merin de ABB en España.



Álvaro Endo de Ingeniería La Cumbre, ganador del iPad mini que se sorteó el primer día.



Claudio Caballero de Precisión Eléctrica, Juan Saavedra de ABB, Luis Miranda de ABB y José Ferrada de Electromática.

# Marcamos Presencia en ElecGas 2015

“La energía como motor del desarrollo” fue el tema de este evento en el que ABB en Chile participó como auspiciador Gold.



Antonio Torres, Luminilux Instalaciones Eléctricas; Ariel Torres, Luminilux Instalaciones Eléctricas; Galina Goncharova y Daniel Andrade ambos de ABB en Chile.



Carlos Cruces de Colbún; Carolina Toro de ABB en Argentina y Francisco Hernández de Colbún.



Thomas Aldunate, Account Manager y Angélica Concha, Responsable de Marketing y Comunicaciones PP & PS, ambos de ABB en Chile.



Luis Figueroa de ABB en Chile; Eugenio Gallardo y Jorge Abraham de Metso Automation Chile y Mauricio Mazuela de ABB en Chile.



# Contáctenos

## **ABB S.A.**

Av. Vicuña Mackenna 1602, Ñuñoa  
Santiago - Chile  
Tel : (56-2) 2471 4000

## **Oficina Comercial**

Alcántara 200, piso 8  
Las Condes - Santiago - Chile  
Tel: (56-2) 2471 4087

## **Síguenos en:**

 [www.abb.cl](http://www.abb.cl)

 [revista.conexion@cl.abb.com](mailto:revista.conexion@cl.abb.com)

 [@ABBEnChile](https://twitter.com/ABBEnChile)

 [/ABBEnChile](https://www.facebook.com/ABBEnChile)

 [/ABBChile](https://www.youtube.com/ABBChile)